

ГРАНДМАСТЕР ОСТРОГО СЮЖЕТА

Автор-составитель:

ЛИ ЧАЙЛД

ДУЭЛЬ

ГРАНД  МАСТЕР

Москва
2018

УДК 821.111-312.4(73)
ББК 84(7Coe)-44
Д86

Edited by Lee Child
MATCHUP

Copyright © 2017 by International Thriller Writers, Inc.
“Honor & . . .” copyright © 2017 by Sandra Brown Management, Ltd. and C. J. Box
“Footloose” copyright © 2017 by Val McDermid and Really Scary Books/Peter James
“Faking a Murderer” copyright © 2017 by Temperance Brennan, L.P. and Lee Child
“Past Prologue” copyright © 2017 by Gabaldon Literary LLC/
Diana Gabaldon and Steve Berry
“Rambo on Their Minds” copyright © 2017 by The Gayle H. Lynds 2016 Revocable
Trust and Morrell Enterprises, Inc.
“Short Story” copyright © 2017 by Karin Slaughter and Michael Koryta
“Dig Here” copyright © 2017 by Charlaire Harris, Inc. and Ghost Enterprises, Inc.
“Deserves to Be Dead” copyright © 2017 by Lisa Jackson, LLC and John Sandford
“Midnight Flame” copyright © 2017 by Lara Adrian, LLC and Christopher Rice
“Getaway” copyright © 2017 by Smart Blonde, LLC and Nelson DeMille
“Taking the Veil” copyright © 2017 by J.A. Jance and Sakura Express Ltd.
Credit shall be given to Simon & Schuster, Inc., as the original publisher

Оформление серии *Андрея Саукова*

Иллюстрация на суперобложке *Вячеслава Коробейникова*

Д86 **Дуэль** : [сборник : перевод с английского] ; авт.-сост. Ли Чайлд. — Москва : Издательство «Э», 2018. — 480 с.

ISBN 978-5-04-091986-4

Тяжелая работа детектива, полицейского, спецагента – чисто мужская, так считалось издавна. Женщины уже давно с этим не согласны. В век равноправия полов и развития высоких технологий на первый план стали выходить интеллект, технические навыки и профессионализм, заменяя собой грубую силу и умение быстро стрелять. Кто же все-таки лучше в этом деле? Чтобы получить ответ, автор мировых бестселлеров Ли Чайлд собрал в одну команду своих самых известных братьев по перу и разбил их на пары – мужчина против женщины. Своих героев свели в профессиональной дуэли Кэти Райх и Ли Чайлд, Вэл Макдермид и Питер Джеймс, Сандра Браун и Си Джей Бокс, Диана Гэблдон и Стив Берри, Лиза Скоттолайн и Нельсон Демильль...

УДК 821.111-312.4(73)
ББК 84(7Coe)-44

ISBN 978-5-04-091986-4

© Гольдич В., Оганесова И., перевод
на русский язык, 2017
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Э», 2018

*Посвящается
членам Международной ассоциации
авторов триллеров*

Вступление

Обычно я не слишком люблю с кем-то объединяться, но в 2005 году, когда меня попросили войти в еще не оперившуюся группу писателей, которые намеревались создать новую ассоциацию, я без размышлений согласился. Она называлась Международная ассоциация авторов триллеров — МААТ, и ее идея меня заинтриговала. Наконец-то должна была появиться писательская организация, посвященная только жанру триллера. Я стал ее членом, даже больше, одним из учредителей. Я принимал такое активное участие в ее появлении на свет, что принял предложение войти в первый совет директоров, а через несколько лет занял пост сопрезидента. Должен признаться, я получал огромное удовольствие от участия в проекте, и, когда меня спросили, не соглашусь ли я взять на себя составление данной антологии, с радостью ухватился за эту увлекательную работу.

МААТ категорически отличается от остальных организаций. Ее девиз: «Мы терпим поражение, если что-то повторяем». Одним из самых замечательных нововведений нашей ассоциации является отсутствие взносов. Полное членство (доступное действующим авторам триллеров) уже давным-давно стало бесплатным. Для поддержания себя на плаву МААТ издает антологии. Началось это в 2006 году с «Триллера» под редакцией Джеймса Паттерсона, первого сборника рассказов в жанре триллера, который до сих пор считается одним из самых знаменитых бестселлеров в истории. «Триллер-2» вышел в свет в 2009-м под редакцией Клайва Касслера, затем в 2012-м — «Любовь — это убийство» под руководством Сандры Браун. В промежутке, в 2010 году, при участии Р. Л. Стайна была напечатана антология рассказов молодых писателей под названием «Страх».

МААТ также сделала себе имя благодаря аудиокнижке «Манускрипт Шопена» (2007) под редакцией Джеффри Дивера, которая заняла первую строчку в «Лучших аудиокнигах года», и «Медному браслету», увидевшему свет в 2009-м.

Затем появился сборник «Противостояние лучших». В одной истории объединились знаменитые писатели и их прославленные персонажи. Двадцать три участника, одиннадцать приключений. Этот сборник стал бестселлером по оценкам «Нью-Йорк таймс». Идея оказалась такой увлекательной, что мы решили сделать новый сборник с одиннадцатью новыми парами знаменитых писателей и их прославленных персонажей.

Только на сей раз мужчины выступают против женщин.

Дуэль.

И потрясающее развлечение.

Страницы этого сборника наполнены удивительными и уникальными историями. Вы познакомитесь с парами, составленными ради одного произведения. Где еще Коттон Малоун Стива Берри сможет оказаться в волшебном мире Дианы Гэблдон? Или мой герой, Джек Ричер, столкнется с несравненной Темперанс Бреннан Кэти Райх? Вздорная адвокатесса из Филадельфии Бенни Розато, героиня Лизы Скоттолайн, случайно встретится с бывшим детективом из отдела убийств полицейского департамента Нью-Йорка Джоном Кори, созданием Нельсона Демилля?

Одиннадцать уникальных историй.

Сплошное удовольствие для читателя.

Каждую историю я предваряю вступлением, в котором рассказываю о том, как авторы сумели объединить своих персонажей. Многие пары прежде не встречались, и ни одна из них никогда не работала в соавторстве. Это совершенно новый опыт — как для писателей, так и для читателей. В конце приводятся биографические справки о тех, кто вложил свой труд и талант в этот сборник, шанс для вас побольше узнать о них.

Так что садитесь поудобнее.

И насладитесь чтением.

Сандра Браун и Си Джей Бокс

Сандра Браун начала писать в 1981 году. До этого она работала моделью и на телевидении, рассказывала о прогнозе погоды и национальных новостях в программе «Пи-Эм мэгэзин». И хотя у нее вышло более семидесяти романов, а по всему миру разошлось больше восьмидесяти миллионов экземпляров, она признается, что у ее творчества имеется один недостаток.

У нее проблемы с рассказами.

«Просто я их очень мало написала», — сказала мне Сандра.

К счастью, Си Джей Бокс этим недостатком не страдает, а потому стал идеальным напарником для Сандры. Чак из Вайоминга — и успел поработать на ранчо, землемером, инструктором для рыбаков, репортером в газете в маленьком городке и даже владел международной туристической маркетинговой компанией. Он выпустил в свет двадцать романов и отлично знаком с искусством написания рассказов. Героя его произведений зовут Джо Пикетт, и так возникла идея объединить Ли Кобурна Сандры с Пикеттом. По чистой случайности — или удачному стечению обстоятельств — в конце романа Сандры «Смертельно влюбленный», написанного в 2011 году, Кобурн оказывается — может себе представить — именно в Джексон-Хоул, штат Вайоминг.

Где как раз живет Джо Пикетт.

Может, поговорим о судьбе?

После этого стало совсем просто.

Сандра и Чак вместе придумали историю. Потом Чак написал первый черновик и отправил Сандре, чтобы та его отредактировала и внесла свои изменения. Он путешествовал туда-сюда некоторое время, пока оба не остались довольны результатом. Чак так подвел итог их совместной деятельности:

«Работать с Сандрой одно удовольствие».

Вам обязательно понравится эта неожиданная встреча двух самых жестких героев. Оба возвращаются в другое время, а название рассказа ставит очень интересный вопрос.

Слава и...

СЛАВА И...

Когда Джо Пикетт вышел утром из дома, он не предполагал, что ему предстоит встретиться с машиной смерти.

Несмотря на конец сентября, день выдался необычно теплым. В качестве услуги другому егерю Джо обследовал западный склон Грос-Вентр-Рейндж в глубине темного леса над Джексон-Хоул.

Услышав вдалеке громкое резкое стаккато, он натянул поводья, остановил своего мерина Рохо, наклонился в седле вперед и прислушался, слегка повернув голову на юго-восток, в направлении, откуда донеслись звуки.

Сначала Джо слышал только фырканье Рохо, тяжело дышавшего после трудного подъема. Потом между деревьями, на уровне земли, прогрехотали два громких раската, и Джо понял, что день, начавшийся как самый обычный, превратился в потенциально опасный — по трем причинам.

Во-первых, звуки не были естественными. Многие ошибочно думают, что в лесу всегда царит тишина, потому что там бывает мало людей, но на самом деле его наполняет настоящая какофония самых разных голосов. Олени, лоси, гризли и гималайские медведи продираются сквозь заросли деревьев, иногда переваливаются через упавшие стволы. Они не проходят через кусты, а скорее топчут и ломают их. А еще добавьте к этому болтовню белок, крики ястребов, вой волков и койотов, такой пронзительный, что кажется, будто его главное предназначение пугать людей и наполнять горы страшным шумом...

Но обычные звуки, наполнявшие лес, имеют свой естественный ритм.

Однако то, что услышал Джо, нарушало привычную гармонию, и он почувствовал, как его охватывает тревожное чувство.

Во-вторых, источник звуков его озадачил. Он почти не сомневался, что услышал очередь одновременных выстрелов из полуавтоматических пистолетов, причем нескольких, за которыми последовала пауза. Затем — два залпа из тяжелого крупнокалиберного оружия.

Что-то тут было не так.

Джо прекрасно разобрался в последовательности звуков, которые наполняют лес во время выстрелов охотников, выслеживающих крупную дичь. Настоящие мастера старались использовать как можно меньше пуль и гордились, когда им это удавалось. Охота для них представляла собой состязание в меткости, никто не стремился изрешетить животное и испортить мясо. Кроме того, до открытия сезона охоты на оленей в этой части гор оставалась еще неделя.

И последнее: в этом удаленном районе не было дорог. Внизу, в долине, теснилось множество домиков, сдававшихся внаем, лагерей и отелей, добраться до которых не представляло никаких проблем. Однако чтобы попасть сюда, достаточно высоко в горы, требовались серьезные усилия, и никто не стал бы тратить их без уважительной причины.

Адвокату внутри его стало интересно, какими могут быть эти причины.

Конечно, он вполне мог оставить все как есть. Ведь это был даже не его участок, и он оказался в округе Титон только потому, что местный егерь Билл Лонг попросил его проверить удаленные лагеря для охотников на оленей, поскольку сам не успевал побывать в них до открытия сезона.

Джо согласился частично, чтобы устроить своей семье — жене Мэрибет и дочерям-подросткам Шеридан, Люси и Эйприл — мини-каникулы. Глядя на гору мешков с покупками, собравшихся в углу их гостиничного номера, он пришел к выводу, что наверняка останется в минусе, а не положит в карман пару лишних баксов. Но из-за его работы у Мэрибет и девочек было так мало развлечений, что когда у него появлялась возможность вывезти их в Джексон-Хоул, он с радостью это делал.

Джо мог сообщить, что слышал вдалеке стрельбу, Биллу Лонгу, который, возможно, знает, кто несет за нее ответственность, и даже смог бы дать ей логичное объяснение.

Или нет.

Но Билли, вне всякого сомнения, не хотел бы, чтобы Джо сунулся в потенциально опасную ситуацию в неизвестном для него районе гор без соответствующей поддержки местных. Так что, может быть, следует...

Тра-та-та.

Проклятье.

Еще один выстрел из крупнокалиберного оружия.

А вслед за ним короткий, грубый, не вызывающий сомнений звук пули, входящей в плоть, — совсем не такой, как если б стрелок промахнулся.

Он все изменил.

Джо направил Рохо на юго-восток, провел мысленную оценку своего дробовика в футляре на седле и пистолета в кобуре, прищелкнул языком и сказал:

— Вперед, Рохо.

* * *

Он уловил запах лагеря еще прежде, чем увидел его. Кусты и ветви вечнозеленых деревьев окутывала застоявшаяся вонь жира от еды, готовившейся на костре, смешанная с потом грязных мужчин.

И еще порох.

Обычный запах сотен охотничьих лагерей, в которых Джо довелось побывать за прошедшие годы.

Неожиданно Рохо фыркнул и остановился. Конь заметил впереди что-то, чего Джо не увидел.

Он заставил Рохо сойти с места.

Первое появление в лесном лагере всегда наполнено напряжением. Маленькие группы тесно связанных между собой людей наслаждаются уединением, в лагере полно оружия и алкоголя, очень часто над ним плавают облака тестостерона. Охотники отнюдь не радуются представителю Департамента охраны природы, который станет задавать им вопросы и проверять лицензии и разрешения на охоту. А Джо меньше всего хотел застать их врасплох или показаться опасным, потому что он всегда был в меньшинстве — в людской силе и оружии.

Часть его работы.

— Эй, привет! — крикнул он. — К вам в гости наведался дружелюбный егерь.

Никто ему не ответил, хотя Джо показалось, что он услышал треск сучьев в кустах в дальней части лагеря. Похоже, кто-то решил сбежать?

— Привет! — крикнул он снова.

Рохо прошел вперед, осторожно переставляя ноги. Джо выпрямился во весь рост в седле и, не опуская глаз, развязал кожаный ремешок, удерживавший приклад дробовика в футляре. Он очень надеялся, что ему не придется его доставать.

Джо проехал между деревьями, оказался на грубо расчищенной поляне и огляделся по сторонам — четыре грязные шатровые палатки, пни на местах срубленных деревьев, походные стулья, большое почерневшее кострище, где еще тлели угли, и разбросанный повсюду мусор. Он смотрел на примитивный лагерь и думал, что такие, вероятно, были во времена золотой лихорадки, или дикари с гор строили себе похожие жилища перед наступлением зимы. Они не уважали дикую природу и не заботились о гигиене.

Лагерь окружали стены деревьев, за ними с трех сторон почти вертикально в небо уходили горы с голыми вершинами. Гранитные валуны, точно костяшки пальцев, виднелись между стволами с орлиными гнездами на верхушках. Под деревьями Джо заметил небольшую горку сумок-холодильников и коробок с консервами. На кривом флагштоке, сделанном из ствола широкохвойной сосны, с которой содрали кору, болтался гадсденовский желтый флаг с надписью «Не наступай на меня» и свернувшейся в клубок гремучей змеи¹.

В дальнем конце поляны Джо увидел остов и недостроенные стены бревенчатого дома, достигавшие в высоту не более четырех футов, — сооружение напоминало грубую открытую коробку для обуви. К стенам были прислонены ручные инструменты — топоры и пилы.

Наполовину внутри и наполовину снаружи открытого дверного проема лежала куча грязной одежды — по крайней мере, так

¹ Гадсденовский флаг — исторический флаг США, представляющий собой желтое полотно с изображением гремучей змеи, свернувшейся в клубок и готовой нанести удар; под змеей расположена надпись: «Не наступай на меня» (*англ.* Dont tread on me). Используется правыми либертарианцами и анархо-капиталистами.

Джо подумал сначала; но, когда подъехал ближе, понял, что это тело бородатого мужчины с широко раскрытыми глазами и дырой в центре лба.

Тело дергалось в предсмертной агонии, а в неподвижном воздухе висел крепкий запах пороха.

Смертельная рана была совсем свежей — от того самого последнего выстрела, который он слышал.

Джо попытался заставить свое сердце успокоиться, с силой прижав правую руку к карману на груди.

Не помогло.

Прежде чем спрыгнуть на землю, он достал дробовик из футляра, потом провел Рохо через поляну и привязал к высохшему дереву. Конь был напуган, и неудивительно, поэтому Джо хотел, чтобы он оставался на одном месте. Прежде чем сообщить о случившемся диспетчеру по портативному приемнику или спутниковому телефону — и то и другое он оставил в седельной сумке на спине Рохо, — Джо решил проверить состояние жертвы на пороге дома.

Он сделал глубокий вдох и, глядя на верхушки деревьев и чувствуя, как шевелятся на затылке волосы, направился через поляну к лежавшему на земле мужчине. Джо не заметил никакого движения на склонах, даже орлята не высовывали головы из гнезд, но у него было ощущение — только ощущение, — что сверху за ним кто-то наблюдает.

Может быть, тот, кто застрелил мужчину и убежал, вернулся?

Джо прислонил дробовик к стене недостроенного дома и присел на корточки рядом с жертвой, радуясь, что находится по другую сторону, достаточно низко, и его не видно.

Он дотронулся кончиками пальцев до грязной шеи — и не почувствовал пульса. Мужчина был мертв и совершенно неподвижен. Открытые серые глаза больше ничего не видели, рядом с носом подсыхала черная полоска крови. Джо хотелось закрыть ему глаза, но не настолько, чтобы снова к нему прикасаться.

От мертвеца воняло так, будто он несколько недель, не снимая ее, ходил в одной и той же одежде — заляпанных жиром джинсах, тяжелых грубых сапогах, майке, рубашке и джинсовой куртке. Дополняли отвратительную картину пепельного цвета кожа и длинная лохматая борода. Джо разглядывал тело — и вдруг за-

метил сверкнувшую на солнце сталь винтовочного дула, торчавшего на дюйм из-под плеча мужчины. Очевидно, тот упал на нее и прижал телом.

Дуло винтовки было снабжено коническим пламегасителем — военные пользуются ими, чтобы уменьшить вспышку от выстрела, и охотникам такая штука совершенно ни к чему. Ко всему прочему лагерь совсем не походил на обычный охотничий, да и жертва не тянула на охотника.

Джо еще не встречал охотников, которые строили дома из бревен или поднимали флаг.

Что же тут происходит?

Он знал, что не должен трогать тело, пока не сфотографирует его или не приедут медэксперты из округа Титон. Глядя на труп, Джо не мог определить, как убили мужчину — когда тот стоял в дверном проеме и потом упал на свою винтовку, или произошло что-то другое. А еще он задавался вопросом, из этой ли винтовки, лежавшей сейчас под телом, сделано несколько выстрелов, до того как в дело вступило крупнокалиберное оружие. Черная военная винтовка, приспособленная под патрон .223, вполне могла издавать резкие звуки, которые он слышал.

Джо подумал, что, возможно, ошибся касательно количества стрелявшего оружия перед тем, как в ход пустили крупнокалиберное. Может быть, убитый мужчина нажимал на спусковой крючок с такой скоростью, на какую только был способен, и эхо выстрелов, перекрывавших друг друга, создало впечатление, будто в перестрелке участвовало несколько человек...

Но в кого стрелял убитый мужчина?

И кто проделал дыру у него во лбу?

Когда Джо ухватился за стену, чтобы подняться на ноги, Рохо неожиданно фыркнул и встал на дыбы у него за спиной. Джо быстро повернулся и увидел, как его конь испуганно шарахнулся в сторону и выдернул сухое дерево, к которому был привязан. Ствол пронесся мимо, но несколько веток хлестнули Рохо по ногам, и он с побелевшими от ужаса глазами помчался через поляну туда, откуда они пришли.

— Стой! — крикнул Джо.

И беспомощно смотрел, как его конь — стремена бьются о бока, вожжи пляшут в воздухе за гривой — исчезает среди деревьев,